

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 JUILLET 1922.

Projet de loi portant revision de la loi | Wetsontwerp tot herziening der huis-
du 14 août 1920 sur les loyers ⁽¹⁾. | huurwet van 14 Augustus 1920 ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. FIEULLIEN AU TEXTE
ADOPTÉ AU PREMIER VOTE.

ART. 3.

Au § 7 remplacer les mots :
« anciens déportés » par les mots :
« victimes civiles de la guerre » (atteintes
d'une invalidité permanente d'au moins
50 %).

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DEN HEER FIEULLIEN
OP DEN TEKST IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN.

ART. 3.

In paragraaf 7, de woorden :
« gewezen weggevoerden » te ver-
vangen door de woorden :
« burgerlijke slachtoffers van den oorlog »
(wier bestendige invaliditeit ten minste
50 t. h. bereikt).

C. FIEULLIEN.

II. — AMENDEMENTS PRÉSEN-
TÉS PAR M. DE KERCHOVE
D'EXAERDE.

ART. 2.

Rédiger comme suit l'ali-
néa 2 du § 2 :

La prorogation s'applique également

II. — AMENDEMENTEN VOORGE-
STELD DOOR DEN HEER DE
KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 2.

Het 2^{de} lid van § 2 aldus te
doen luiden :

De verlenging is eveneens van toepas-

(1) Projet de loi, n° 245.
Rapport, n° 370.
Amendements, n°s 371, 373, 376 et 385.
Texte adopté au premier vote, n° 387.

Amendement, n° 389.

(1) Wetsontwerp, n° 245.
Verslag, n° 370.
Amendementen, n°s 371, 373, 376 en 385.
Tekst in eerste lezing aangenomen,
n° 387.
Amendement, n° 389.

aux lieux loués, qui sont affectés en même temps au logement du locataire et à l'exercice d'une exploitation agricole, à condition que le loyer, au 1^{er} août 1914, ne dépassa pas 500 francs et que l'étendue de l'exploitation ne soit pas supérieure à 2 hectares.

La prorogation ne s'applique qu'à la maison et aux terres attenantes.

sing op de verhuurde perceelen, welke tegelijk tot woning van den huurder strekken en voor een landbouwbedrijf dienen, mits de huurprijs, op 1 Augustus 1914, niet de som van 500 frank overschreed en de uitgestrektheid niet meer dan 2 hectaren bedroeg.

De verlenging is slechts van toepassing op de woning en de aanliggende gronden.

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

J. DE KEERSMAECKER.

ART. 3.

Ajouter au § 7 ce qui suit :

Les personnes citées plus haut auront toujours le droit de venir occuper, dans les six mois, l'immeuble acheté par elles, que l'acquisition ait été faite ou non après le 18 mai 1922.

ART. 3.

Aan paragraaf 7 toe te voegen :

De bovengemelde personen hebben altijd het recht binnen zes maanden het door hen aangekocht vaste goed te betrekken, hetzij de aankoop al of niet na den 18^{en} Mei 1922 gedaan werd.

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MEYSMANS.

ART. 12.

Modifier l'alinéa 2 comme suit :

La revision opère ses effets rétroactivement, sous réserve de l'application de l'alinéa 2 de l'article 35.

III. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER MEYSMANS INGEDIEND.

ART. 12.

Alinea 2 te wijzigen als volgt :

De herziening geldt met terugwerkende kracht, onder voorbehoud der toepassing van alinea 2 van artikel 35.

MEYSMANS.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. BUISSET.ART. 1^{er}, § 5.

Ajouter à l'énumération des communes composant l'agglomération bruxelloise : *Charleroi*.

ART. 6.

Au § 2 supprimer les mots : « après le 14 août 1920 et avant le 18 mai 1922 ».

IV. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER BUISSET.

ART. 1, § 5.

Aan de opsomming der gemeenten, die de Brusselsche agglomeratie uitmaken, toe te voegen : *Charleroi*.

ART. 6, § 2.

De woorden : « na 14 Augustus 1920 en vóór 18 Mei 1922 » te doen wegvallen.

ÉMILE BUISSET.